

N. 2
2011



LEGAL NEWSLETTER

Second quarter / Secondo trimestre / Второй
квартал



LEGALIFE' S NEWSLETTER IN ENGLISH, ITALIAN AND RUSSIAN
LA NEWSLETTER DI LEGALIFE IN INGLESE, ITALIANO E RUSSO
Обзор законодательства на русском, английском и итальянском





Валютный контроль

Указанием ЦБ РФ от 29 декабря 2010 года N 2557-У внесены изменения в Инструкцию Банка России от 15 июня 2004 года N 117-И "О Порядке представления резидентами и нерезидентами уполномоченным банкам документов и информации при осуществлении валютных операций, порядке учета уполномоченными банками валютных операций и оформления паспортов сделок".

В пункте 3.2 вышеуказанной Инструкции приведен исчерпывающий перечень случаев, при которых паспорт сделки не оформляется. В результате внесенных изменений **не требуется оформления паспорта сделки на внешнеторговый контракт, если его сумма не превышает в эквиваленте 50 тысяч долларов США.**

Ранее право не оформлять паспорт сделки при проведении валютных операций с нерезидентами по внешнеторговым сделкам предоставлялось в случае, если общая сумма контракта не превышала в эквиваленте 5 тысяч долларов США. Теперь лимит суммы контракта увеличен до 50 тысяч долларов США.

Изменения касательно деятельности акционерных обществ



Currency Control

The Directive of the Central Bank of Russia N 2557-U dated December 29, 2010 introduced changes to the Instruction of the Central Bank of Russia N 117-I dated June 15, 2004 "On the Procedure for Submission by Residents and Non-Residents to Authorized Banks of Documents and Information when Performing Foreign Currency Operations, the Procedure for Accounting by Authorized Banks of Foreign Currency Operations and Registration of Transaction Passports".

Section 3.2 of the foregoing Instruction provides for the exhaustive list of cases when preparation of a passport of transaction is not required. Hence, **the passport of transaction is not required under the foreign trade contract if the value of such contract does not exceed an equivalent of 50,000 USD.**

Previously it was allowed not to prepare the passport of transaction when performing currency operations with non-residents under a foreign trade contract only in cases when the total value of such contract was less than 5,000 USD or its equivalent. Now, therefore, this limit has been increased up to 50,000 USD.

Changes Relating to the Activities of Joint-Stock Companies



Controllo valutario

La Direttiva della Banca centrale russa n. 2557-U, del 29 dicembre 2010 ha apportato modifiche nella Istruzione della Banca centrale russa n. 117-I, del 15 giugno 2004 «Sulla modalità della presentazione da parte dei residenti e non residenti alle banche autorizzate dei documenti e dati per l'esecuzione delle transazioni valutarie e sulla modalità del controllo da parte delle banche autorizzate delle transazioni valutarie e formalizzazione dei passaporti di transazioni».

Nel punto 3.2. della Istruzione sopradetta è riportato l'elenco completo dei casi in cui il passaporto della transazione non debba venir formalizzato. Secondo le sopramenzionate modifiche ha stabilito il **diritto di non formalizzare il passaporto della transazione valutaria per contratti internazionali nel caso in cui l'ammontare di tale contratto non sia superiore a 50.000 dollari americani (USD).**

Precedentemente esisteva la possibilità di non formalizzare il passaporto della transazione valutaria per contratti internazionali nel caso in cui l'ammontare di tali contratti non fosse stato superiore a 5.000 USD. Adesso il limite, pertanto, è stato aumentato fino a 50.000 USD.

Modifiche relative alle società per azioni

В соответствии с Определением Конституционного Суда РФ от 18 января 2011 года, N 8-О-П в отдельных случаях открытое акционерное общество вправе ограничить доступ миноритарных акционеров к протоколам заседаний совета директоров и иным документам общества.

В соответствии с Федеральным законом "Об акционерных обществах" к документам бухгалтерского учета и протоколам заседаний коллегиального исполнительного органа имеют право доступа только акционеры, имеющие в совокупности не менее 25 процентов голосующих акций общества.

На основании вышеуказанных положений закона Конституционный Суд РФ считает допустимым выдвижение органами управления акционерного общества возражений против выполнения требований миноритарных акционеров по предоставлению информации, если, с точки зрения акционерного общества, характер и объем запрашиваемой информации свидетельствуют о наличии признаков злоупотребления со стороны акционера правом на доступ к информации акционерного общества, в том числе в связи с отсутствием у него законного интереса в получении соответствующей информации, или если имеют место иные фактические обстоятельства, свидетельствующие о недобросовестности акционера. Спор между акционером и органами управления акционерного общества, выдвинувшими возражения, в любом случае подлежит разрешению в судебном порядке.

Налоговое

законодательство

1. Нулевая ставка на дивиденды

С 1 января 2011 года Федеральный закон РФ от 27.12.2009

Pursuant to the Ruling of the Constitutional Court of Russia N 8-O-P dated January 18, 2011, **in a number of cases an open joint-stock company is entitled to restrict access of minority shareholders to the minutes of the Board of Directors' meetings as well as to some other documents.**

In accordance with the Federal Law "On Joint-Stock Companies", only those shareholders holding in total not less than 25% of the voting stocks have a right to access the accounting documents and the minutes of the executive bodies.

Therefore, on the basis of the above mentioned provisions of the Federal Law, the Constitutional Court of Russia considers that it is admissible for the management bodies of the joint-stock company- in some cases - **to raise objections against the requests of minority shareholders** to provide information about the company.

Such objections can be made, for example, if from the point of view of the company's management the volume and the nature of required information evidence an abuse by the shareholders of their right to have an access to information, including those cases when the minority shareholders do not have a legitimate interest in such information or act in bad faith. A dispute between the shareholder and the management bodies of the company in any case shall be settled through judicial procedure.

Tax Law

1. Zero tax rate on dividends

From January 1, 2011 the Federal Law of the Russian Federation

In conformità all'Ordinanza della Corte Costituzionale della Federazione Russa (FR), n. 8-O-P, del 18 gennaio 2011 **in certi casi la società per azioni di tipo aperto può limitare l'accesso degli azionisti di minoranza ai verbali (protocolli) del Consiglio di amministrazione e agli altri documenti societari.**

In conformità alla Legge federale "Sulle società per azioni" solo gli azionisti che posseggano complessivamente non meno di 25% delle azioni della società hanno l'accesso ai documenti contabili e ai verbali dell'organo esecutivo collegiale della società azionaria.

Secondo le normative sopraevidenziate la Corte Costituzionale della FR ha riconosciuto ammissibile (da parte degli organi della società) la possibilità di **obiettare contro le richieste degli azionisti di minoranza** di accesso alle informazioni societarie nel caso in cui, dal punto di vista della società, il tipo e il volume della informazione richieste confermi l'abuso da parte dell'azionista di minoranza del suo diritto di accesso all'informazione societaria (anche nel caso di mancanza dell'interesse legittimo nel ricevimento della relativa informazione), oppure se esistano altri fatti attestanti la malafede dell'azionista. Le controversie tra l'azionista e gli organi della società azionaria che avanzano obiezioni in ogni caso devono essere risolte in via giudiziaria.

Legislazione tributaria

1. Aliquota zero d'imposta sui dividendi

La Legge federale della FR del

N 368-ФЗ (далее – «**Закон**») отменяет одно из ограничений, необходимых для применения российскими организациями ставки 0% на дивиденды. Так, указанным Законом отменяется ранее необходимое требование о минимальной стоимости вклада (доли) в размере не менее 500 миллионов рублей.

Вследствие внесенных изменений дивиденды российских организаций теперь облагаются по ставке 0% при соблюдении следующих условий:

- i. срок непрерывного владения акциями или долями составляет не менее 365 календарных дней;
- ii. размер вклада (доли) в уставном капитале выплачивающей организации составляет не менее 50%; и
- iii. в случае если дивиденды выплачиваются российскому юридическому лицу иностранной компанией, такая компания не должна быть зарегистрирована в стране, включенной в перечень оффшорных зон, утвержденный Министерством финансов России (данный перечень, к примеру, включает Кипр, ОАЭ, КНР (административные районы Гонконг и Макао), Британские Виргинские Острова).

iv. Следует отметить, что новые правила имеют обратную силу и их можно применять при расчете доходов в виде дивидендов, начисленных по результатам деятельности организаций за 2010 г. (п. 2 ст. 5 Закона).

Напоминаем, что иностранные организации по-прежнему не вправе применять нулевую ставку на дивиденды. Для иностранных организаций налог по

N 368-FZ dated 27.12.2009 (hereinafter – the “**Law**”) cancels one of the conditions that used to be required before for application of a 0% tax rate on dividends by Russian companies. Thus, the above mentioned Law cancels the requirement regarding the minimum contribution (share) in the authorized capital in the amount of not less than 500 million rubles.

Consequently, due to the foregoing changes, now **Russian companies shall be entitled to apply a zero tax rate on dividends upon compliance with the following conditions:**

- i. **the uninterrupted (continuous) term during which the company has had the share or participation interest in possession shall be not less than 365 days;**
- ii. **the amount of contribution (share) in the authorized capital of the company paying the dividends shall be not less than 50%; and**
- iii. in the event the dividends are paid to the Russian company by a foreign legal entity, such foreign legal entity should not be registered in the country included in the list of offshore jurisdictions for tax purposes approved by the Russian Ministry of Finance (this list, for example, includes Cyprus, the United Arab Emirates, China - administrative districts of Hong Kong and Macao - and the BVI).

Please notice that new rules in respect of application of a 0% tax rate on dividends **have a retroactive legal force** and can be applied when calculating the dividends accrued in 2010 (please see Section 2 Article 5 of the Law).

Please be reminded that foreign companies have no right to apply a zero tax rate on dividends. Under the general rule they have to pay a dividend tax in

27 dicembre 2009, n. 368-FZ (di seguito – «**Legge**») revoca una delle restrizioni relative all’applicazione da parte delle società russe dell’aliquota zero d’imposta sui dividendi, cioè revoca la necessità di conferimento della quota in misura non inferiore ai 500 milioni di rubli.

In base alle modifiche apportate **l’aliquota zero d’imposta sui dividendi delle società russe può essere applicata alle seguenti condizioni:**

- i. **che il periodo del possesso ininterrotto delle azioni sia di non meno di 365 giorni solari;**
- ii. **che l’ammontare del conferimento (quota) nel capitale sociale della società che paga i dividendi non debba essere inferiore al 50%; e**
- iii. che nel caso del pagamento di dividendi alla persona giuridica russa da parte di una società straniera, quest’ultima non debba essere registrata in un Paese incluso nella lista del Ministero delle Finanze della FR relativa aelle società costituite in un paradiso fiscale / territorio *offshore* (ad esempio, la sopramenzionata lista include Cipro, gli Emirati Arabi, la Cina - Hong Kong e Macao- , e le Isole Vergini Britanniche).

Si segnala che è possibile usare le nuove regole per il calcolo dei dividendi conteggiati per l’attività della società nell’anno 2010 (il p. 2 dell’art. 5 della Legge), **ossia le nuove regole hanno efficacia retroattiva.**

Si ricorda che le società straniere non possono applicare l’aliquota zero sui dividendi. Come regola generale l’aliquota d’imposta sui dividendi delle società straniere è pari al 15%, fatti salvi i casi previsti dai vigenti accordi internazionali della FR per evitare una doppia imposizione.

общему правилу рассчитывается по ставке 15%, если иное не предусмотрено международным соглашением об избежании двойного налогообложения.

2. Нулевая ставка на доходы от реализации акций и долей в российских компаниях

Федеральный закон № 395-ФЗ от 28.12.2010 дополнил главу 25 Налогового кодекса РФ статьей 284.2, которая впервые устанавливает правила применения нулевой ставки на доходы российских организаций от реализации и иного выбытия акций и долей участия в других российских организациях.

Таким образом, теперь ставка 0% может применяться к доходам российских организаций от продажи (иного выбытия) принадлежащих им акций и долей при соблюдении следующих условий:

- i. эти акции/доли были приобретены после 1 января 2011 года и непрерывно находились во владении более пяти лет; и
- ii. эти акции/доли (a) в российском ООО, (b) в российском АО, акции которого не обращаются на организованном рынке ценных бумаг или (c) в российском АО, акции которого обращаются на организованном рынке ценных бумаг, если такое АО действует в высокотехнологичном (инновационном) секторе экономики.

Особо обращаем Ваше внимание на то, что согласно действующей формулировке закона фактическая возможность воспользоваться налоговой льготой при реализации акций и долей возникнет у российских организаций только с 2016 года (то есть через 5 лет) и только при

the amount of 15%, unless otherwise provided by the double taxation treaty.

2. Zero tax rate on income received from sale of shares or participation interests in Russian companies

The Federal Law N 395-FZ as of 28.12.2010 added Article 284.2 to the Chapter 25 of the Tax Code of the Russian Federation, which for the first time establishes the rules for application of a zero tax rate on income of Russian companies received from sale, or other disposal of shares, or participation interests in other Russian companies. Therefore, a 0% tax rate can now be applied to income of Russian companies resulting from sale (other disposal) of shares or participation interests upon compliance with the following conditions:

- i. such shares/participation interests have been acquired after January 1, 2011, and have been in possession of Russian companies for more than five years continuously; and
- ii. such shares/participation interests are held (a) in Russian LLC, (b) in Russian joint-stock company (JSC) not selling its shares on the organized market of securities, or (c) in Russian JSC selling its shares on the organized market of securities and acting in a high-technology (innovative) sector of economy.

Please pay attention to the fact that, according to the current wording of the law, a real opportunity to use the above tax benefit when selling the shares/participation interests will arise only in 2016 (i.e. in 5 years) and only if such shares/participation interests have been acquired after January 1, 2011.

In addition, the Federal Law N 395-FZ as of 28.12.2010 also introduced tax benefits for individuals.

2. Aliquota zero d'imposta sul ricavo di realizzo delle azioni e quote nelle società russe

La Legge federale n. 395-FZ, del 28 dicembre 2010 ha integrato la sezione 25 del Codice Fiscale della FR dall'articolo 284.2, che per la prima volta stabilisce le regole dell'applicazione dell'aliquota zero sul ricavo di realizzo delle azioni e quote nelle società russe.

Di conseguenza, l'aliquota zero sul ricavo di realizzo (vendita e altra alienazione) delle azioni e quote nelle società russe si applica alle condizioni seguenti:

- i. che le azioni/quote sopraddette siano state acquistate dopo il 1 gennaio 2011 e rimangano in possesso delle rispettive persone giuridiche per più di 5 anni; e
- ii. che siano azioni/quote (a) nella società a responsabilità limitata (ООО) russa, (b) o nella società per azioni (АО), senza che circolino sul mercato organizzato dei valori o (c) nella società per azioni (АО) russa, ma che le azioni circolino sul mercato organizzato delle securities e che la società operi in settori ad alto contenuto tecnologico (innovativo).

Si richiama l'attenzione al fatto che in conformità alle formulazioni della Legge, in pratica la possibilità dell'applicazione dell'agevolazione fiscale per la vendita delle azioni/quote entrerà in vigore solo a partire dal 2016 (tra 5 anni) e a condizione che tali quote/azioni siano state acquistate successivamente al 1 gennaio 2011.

Inoltre, la Legge federale n. 395-

условии, что указанные доли/акции были приобретены ими после 1 января 2011 года.

Кроме того, Федеральный закон № 395-ФЗ от 28.12.2010 вводит льготы также в отношении физических лиц. Так, теперь от уплаты НДФЛ освобождаются доходы, получаемые физическими лицами от реализации долей участия в российских организациях и акций, указанных в п. ii выше, при условии, что на дату реализации (погашения) таких акций или долей они непрерывно принадлежали налогоплательщику более пяти лет (пункт 17.2 ст. 217 НК РФ).

При этом, так же как и в случае с российскими организациями, указанное положение применяется только в отношении долей/акций, приобретенных физическими лицами начиная с 1 января 2011 года.

Изменения законодательства в сфере строительства

Постановлением Правительства РФ от 24.03.2011 N 207 "О минимально необходимых требованиях к выдаче саморегулируемыми организациями свидетельств о допуске к работам на особо опасных и технически сложных объектах капитального строительства, оказывающим влияние на безопасность указанных объектов" установлены требования к строительным и проектным организациям для получения ими свидетельства о допуске к работам на особо опасных и технически сложных объектах (к которым, к примеру, относятся метрополитены, аэропорты, объекты атомной инфраструктуры и т.д.).

Данным Постановлением устанавливаются требования к

Consequently, now individuals are released from payment of personal income tax on income resulted from sale (redemption) of shares specified in item ii above and participation interests in Russian companies provided that such shares or participation interests have been continuously owned by the individual for more than five years (Section 17.2 Article 217 of the Tax Code of the Russian Federation).

Moreover, just like in the case of Russian companies, the said benefit can be applied only with respect to those shares/participation interests, which have been acquired by individuals after January 1, 2011.

Changes in the Sphere of Construction Law

Regulation of the Government of the Russian Federation N 207 dated March 24, 2011 "On the minimum necessary requirements with regards to issuance by self-regulating organizations of admittance certificates permitting access to works at especially hazardous and technically complex facilities of capital construction affecting the safety of the mentioned facilities") establishes requirements for construction and design companies the compliance with which is necessary for being admitted to work at especially hazardous and technically complex facilities (which, for example, include airports, metro stations, facilities of nuclear infrastructure, etc.).

The foregoing Regulation sets the requirements regarding the staff composition of construction and design

FZ, del 28 dicembre 2010 introduce le agevolazioni fiscali per le persone fisiche. Non viene pagata la cosiddetta NDFL (imposta sul reddito delle persone fisiche) sui redditi ricevuti dalle persone fisiche dalla vendita delle quote e azioni, indicate nel p.ii sopra, a condizione che alla data della vendita (estinzione), tali azioni e quote siano state in possesso ininterrotto del contribuente per più di cinque anni (punto 17.2 dell'art. 217 CF FR).

Tuttavia, la sopramenzionata condizione, per analogia con le società russe, viene applicata solo alle quote/azioni acquistate dei contribuenti a partire dal 1 gennaio 2011.

Modifiche nella legislazione relativa all'attività di costruzione

La Delibera del Governo della FR del 24 marzo 2011, n. 207 "Sui requisiti necessari per il rilascio alle Associazioni speciali dalla gestione autonoma dei certificati di permesso per lavori su costruzioni molto pericolose e tecnicamente complesse, che influenzano la sicurezza delle sopraddette costruzioni" stabilisce i requisiti per le aziende di costruzione e di progettazione necessari per l'ottenimento da parte di tali aziende dei certificati di permesso per i lavori su strutture pericolose e tecnicamente complesse (che includono, ad esempio, metropolitana, aeroporto, elementi delle infrastrutture nucleari, ecc.)

Dalla Delibera sopraindicata sono stati approvati i requisiti per il personale di tali organizzazioni, inclusi il numero e la qualifica dei dirigenti

кадровому составу указанных организаций, в т.ч. к количеству и квалификации руководителей организации (директоров, главных инженеров и их заместителей) и специалистов определенного профиля, а также к наличию у компании имущества, в составе и количестве, которые необходимы для выполнения соответствующих видов работ на указанных выше объектах.

Миграционные вопросы

Федеральным законом от 20 марта 2011 года, № 42-ФЗ «О внесении изменений в ФЗ «О миграционном учете иностранных граждан и лиц без гражданства в Российской Федерации» и отдельные законодательные акты Российской Федерации», вступившим в силу с 25 марта 2011 года, приняты законодательные поправки, направленные на совершенствование механизма миграционного учета иностранных граждан и лиц без гражданства.

Теперь, согласно внесенным уточнениям, постановка на миграционный учет должна осуществляться по месту фактического проживания иностранного гражданина (адресу жилого помещения, например, арендуемой квартиры и т.д.). При наличии договора аренды между собственником помещения и юридическим лицом (работодателем иностранного гражданина), в качестве принимающей стороны может выступать юридическое лицо. Иными словами, в уведомлении о прибытии иностранного гражданина может стоять адрес его фактического места проживания, но заверяется уведомление печатью юридического лица – работодателя.

Увеличен с трех до семи дней срок, в течение которого иностранный гражданин, либо принимающая сторона обязаны предпринять необходимые

companies, including the number and qualification of managers (directors, chief engineers and their deputies) and specialists in certain areas, as well as regarding the quantity and composition of assets that such companies should have in order to perform the works at the above mentioned facilities.

Migration Issues

The Federal Law N 42-FZ dated March 20, 2011 «*On the introduction of changes to the Federal Law “On Migration Registration of Foreign Nationals and Stateless Persons in the Russian Federation” and other legislative acts of the Russian Federation*» that entered into force on March 25, 2011 **introduced changes, the main purpose of which is to improve the mechanism of migration registration of foreign nationals and stateless persons.**

According to the above mentioned changes, the migration registration should be performed now at a place of actual accommodation of a foreign national (i.e. at the address of the living premises, for example, a rented flat). In case there is a lease agreement concluded between the landlord and the legal entity (employer of the foreign national), such legal entity may act as a host party. In other words, in such situation the place of actual accommodation of the foreign national must be specified in the arrival notice, but this notice should be certified by the legal entity (the employer).

The term during which a host party or a foreign national should carry out the activities necessary for migration registration has been extended from three to seven business days.

The obligation of a host party to send a tear-off part of the

dell'azienda (direttori, ingegneri capo e loro vice), gli esperti con una ben definita specializzazione, nonché l'elenco e la quantità dei beni necessari per l'esecuzione dei lavori rispettivi sulle sopramenzionate strutture.

Immigrazione

La Legge federale n. 42-FZ, del 20 marzo 2011 «*Sulle modifiche nella Legge federale “Sul controllo migratorio degli stranieri e degli apolidi sul territorio della Federazione Russa” e in certi atti legislativi della Federazione Russa*», che è entrata in vigore dal 25 marzo 2011 ha stabilito alcuni **emendamenti destinati al perfezionamento del sistema del controllo migratorio degli stranieri e degli apolidi nella FR.**

In conformità alle sopramenzionate modifiche la registrazione migratoria del cittadino straniero deve essere effettuata all'indirizzo del soggiorno effettivo dello straniero (indirizzo della residenza, ad esempio, l'appartamento affittato, ecc.). Nel caso in cui la persona giuridica - datrice di lavoro abbia il contratto di affitto con il proprietario del locale, tale persona potrà agire come parte ricevente. In altri termini, nell'avviso dell'arrivo del cittadino straniero può essere indicato l'indirizzo del suo soggiorno effettivo, tuttavia, l'avviso stesso può essere autenticato dal timbro della persona giuridica - datrice di lavoro.

E' stato aumentato da 3 a 7 giorni il termine entro cui il cittadino straniero, o la persona giuridica (parte ricevente) sono obbligati ad effettuare la registrazione migratoria del cittadino straniero.

E' stata revocata l'obbligazione della parte ricevente di inviare la parte

действия по постановке на миграционный учет.

Отменена обязанность принимающей стороны направлять отрывную часть бланка уведомления в соответствующий орган миграционного учета в течение двух дней со дня убытия иностранного гражданина из РФ для снятия его с миграционного учета. В соответствии со вступившими в силу изменениями снятие с миграционного учета теперь происходит автоматически после получения миграционным органом сведений о выезде иностранного гражданина из РФ от органа пограничного контроля в соответствующем пункте пропуска через государственную границу РФ.

Высококвалифицированные специалисты и иностранные граждане, являющиеся членами семьи высококвалифицированного специалиста, освобождаются от обязанности выполнения действий, необходимых для их постановки на миграционный учет по месту пребывания на срок, не превышающий 90 дней со дня их въезда на территорию Российской Федерации. После истечения такого девяностодневного срока указанные иностранные граждане обязаны выполнить действия, необходимые для их постановки на учет по новому месту пребывания, в срок, не превышающий семи рабочих дней.

Кроме того, в соответствии с Приказом ФМС РФ от 11 июня 2010 года, N 138 устанавливается порядок размещения на официальном сайте ФМС России: www.fms.gov.ru информации об аннулированных разрешениях на работу, а также о разрешениях на работу, срок действия которых истек. Таким образом, в случае возникновения вопросов, работодатели могут проверить любого работника по единой базе данных ФМС России.

departure notice to the migration authorities within two days after the foreign national's departure has been cancelled. The migration de-registration now must be performed automatically after receipt by the migration authorities of information on departure of the foreign national from the customs control authorities.

The foreign highly qualified employees as well as their family members are released from the obligation to carry out the activities required for migration registration at the place of their accommodation if they stay on the territory of Russia not more than 90 days following the date of their arrival. After expiration of this 90-days term the foregoing foreign nationals have to perform the activities necessary for migration registration within seven business days.

Furthermore, the Directive of the Federal Migration Service (FMS) N 138 dated June 11, 2010 establishes the procedure for posting information about the canceled and the expired work permits on the official FMS website: www.fms.gov.ru. Thus, any interested employer may check information about any foreign employee against the unified database of the FMS through the official website.

staccabile del modulo dell'avviso dell'arrivo del cittadino straniero all'organo migratorio entro due giorni dalla data della partenza del cittadino straniero dalla FR. In conformità alle modifiche adottate, la cancellazione della registrazione migratoria dello straniero viene eseguita automaticamente successivamente al ricevimento delle informazioni relative alla partenza dello straniero dalla Russia inviate all'organo migratorio dalla dogana del punto dell'attraversamento della frontiera russa.

I cosiddetti “lavoratori altamente qualificati” (e i membri stranieri delle loro famiglie) sono liberati dall'obbligo della registrazione migratoria per periodi non superiore a 90 giorni dalla data dell'arrivo sul territorio della Federazione Russa. Dopo la scadenza di tale termine gli stranieri dovranno essere registrati ai fini migratori entro 7 giorni lavorativi dalla scadenza di tale termine.

Peraltro, in conformità all'Ordinanza del Servizio migratorio (FMS) della FR n. 138, del 11 giugno 2010, è stata stabilita la procedura di collocamento sul sito ufficiale del FMS FR: www.fms.gov.ru circa le informazioni relative ai permessi di lavoro annullati e scaduti. Di conseguenza, nei casi di mancanza di certezza, i datori di lavoro possono verificare i dati di ogni lavoratore nella banca dati del FMS FR.

Лицензирование

Принят новый Федеральный закон от 04.05.2011 N 99-ФЗ "О лицензировании отдельных видов деятельности", который в большинстве своих положений вступает в силу с 03.11.2011г.

Среди новшеств необходимо отметить следующее:

- в отличие от ранее действующего закона, ограничивающего срок действия лицензии 5 годами, рассматриваемый закон вводит бессрочность действия лицензии;
- перечень лицензируемых видов деятельности сокращается с 84 до 49 наименований (к примеру, исключается лицензирование деятельности в области авиационной безопасности, изготовления протезно-ортопедических изделий, изготовления и ремонта средств измерений, производства и реализации игрового оборудования, а также экспонирования и коллекционирования оружия);
- изменяется порядок осуществления лицензионного контроля (к примеру, определены случаи осуществления внеплановых проверок без предварительного уведомления об этом обладателя лицензии).

Разное

Введена уголовная ответственность для иностранных должностных лиц за

Licensing

The new Federal Law N 99-FZ "On Licensing Certain Types of Activities" was adopted on May 04, 2011. Most of provisions of this law will come into force on November 03, 2011.

It is worth noticing the following novelties:

- in contrast to the previous law which limited the term of license to 5 years, the new law establishes an unlimited term of license validity;
- a list of activities subject to licensing has been reduced from 84 to 49 (for example, such activities as activity in the field of aviation security, manufacturing prosthetic and orthopedic products, manufacturing and repair of measuring devices, production and sale of gaming equipment, as well as exhibition and collection of weapons, were excluded from the list of activities subject to licensing);
- a procedure of control over the license-holders has also been changed (for example, the law defines some cases when unscheduled checks can be conducted without prior notification of the license-holders).

Miscellaneous

A criminal liability for mediation in bribe-taking was established for foreign office-holders.

Concessione di licenze

E' stata approvata la nuova Legge federale del 04 maggio 2011, n. 99-FZ "Sulla procedura della concessione di licenze". La maggior parte delle disposizioni di cui entrano in vigore dal 03 novembre 2011.

Tra le novità della Legge è necessario sottolineare i seguenti punti:

- diversamente dalla legge precedente che limitava la validità di licenza per un periodo di 5 anni, la nuova Legge non stabilisce nessun limite per la validità di licenza;
- l'elenco delle attività per la cui esecuzione occorre ottenere una licenza è ridotto da 84 a 49 (ad esempio, sono state revocate le licenze nella sicurezza aerea, produzione di protesi e degli articoli ortopedici, produzione e riparazione degli apparecchi per la misurazione, produzione e vendita di attrezzature per i giochi, esposizione e collezionismo di armi);
- è cambiata la procedura di controllo per la concessione delle licenze (ad esempio, sono stabiliti i motivi per l'esecuzione dei controlli non programmati senza notifica anticipata del possessore (richiedente) della licenza).

Varie

E' entrata in vigore la responsabilità penale dei dipendenti stranieri che gestiscono le aziende per la

посредничество
взятничество.

при

Под посредничеством при взятничестве понимается непосредственная передача взятки по поручению взяткодателя или взяткополучателя либо иное содействие им в достижении либо реализации соглашения о получении и даче взятки в значительном (крупном, особо крупном) размере, обещание или предложение посредничества во взятничестве.

Дополнительно уголовный закон был дополнен положением о том, что **иностранцы должностные лица и должностные лица публичной международной организации** теперь несут уголовную ответственность за дачу, получение взятки и посредничество при взятничестве на общих основаниях. Ранее указанные должностные лица несли уголовную ответственность только в случаях, предусмотренных международными договорами РФ.

Mediation in bribe-taking shall be understood as an immediate transfer of bribe under the instruction of bribe-giver or bribe-taker, or any other assistance to them in implementation or achievement of the agreement about taking or giving the bribe in a considerable (large or especially large) amount, as well as giving a promise or making an offer regarding the mediation in bribe-taking.

A new provision was added to the criminal law. This provision states that **foreign office-holders and office-holders of public international organizations can be held criminally liable now for giving or taking a bribe as well as for mediation in bribe-taking on the same basis as everyone else.** Please be reminded that previously, the foregoing office-holders could be held criminally liable only in cases provided by international treaties of the Russian Federation.

mediazione in una tangente

La “mediazione nella tangente” è da considerarsi la consegna diretta per incarico della persona che vuole dare una tangente (o per incarico della persona che vuole ricevere una tangente), oppure il contribuire alla realizzazione dell'accordo tra le sopramenzionate persone destinato alla consegna o al ricevimento di una tangente di rilevante ammontare, nonché una promessa o una offerta della mediazione sopradescritta.

In aggiunta, la legge è stata integrata della disposizione che stabilisce che dipendenti stranieri che gestiscono le aziende (ad esempio, Direttore generale, ecc.) e **dipendenti stranieri che gestiscono le organizzazioni internazionali pubbliche rispondono in via generale per la consegna, ricevimento e mediazione (nella consegna/ricevimento) della tangente.** In precedenza i dipendenti sopraelencati rispondevano soltanto nei casi previsti dagli accordi internazionali della FR.



ООО Юридическая фирма «ЛигаЛайф» была основана в 2000 г. ЛигаЛайф является членом международной ассоциации юридических фирм – LAWorld, включающей 850 юристов, в 85 городах мира (www.laworld.com). Также ЛигаЛайф является членом Ассоциации Европейского бизнеса, Итальяно-Российской Торгово-промышленной палаты и Американско-Российского делового совета.

Legalife law firm is a mid-sized general practice, founded in 2000 in Moscow. Legalife is a member of LAWorld, an international legal network of law firms, with more than 850 lawyers in 85 cities (www.laworld.com). Legalife is also member of the Association of European Businesses in Russia, the Italian-Russian Chamber of Commerce, and the US-Russia Business Council.

Lo Studio legale *Legalife* e' stato fondato a Mosca nel 2000 con una partecipazione italiana nel capitale. *Legalife*, Studio di medie dimensioni, è membro di un network globale di Studi legali, *LAWorld*, con 850 avvocati in 85 città' nel mondo (www.laworld.com). *Legalife* e' anche associato alla *Association of European Businesses*, alla *Camera di Commercio Italo-Russa*, e al *US-Russia Business Council*.

